

CA 1 EAS  
C185  
Nov 14/79  
DOCS

# Boletín de

# Canadá



Ottawa, Canadá.

Año VI, No. 20

14 de noviembre de 1979

El discurso del trono promete cooperación más estrecha con las provincias, 1

Sindicatos contribuyen al fondo de asistencia a Nicaragua, 4

Encuesta de la opinión pública sobre el referendun de Quebec, 4

Primer servicio televisivo rural de satélite al hogar, 5

El telescopio Canadá-Francia-Hawai es el más nuevo del mundo, 6

Sistema innovador para la policía, 7

Actividades bursátiles record, 8

Noticias breves, 8

El discurso del trono promete cooperación más estrecha con las provincias

*En la lectura del discurso del trono que inició la primera sesión del 31 parlamento de Canadá el 9 de noviembre, el Gobernador General Edward Schreyer prometió, en nombre del Gobierno, "una nueva era en las relaciones federales provinciales!"*

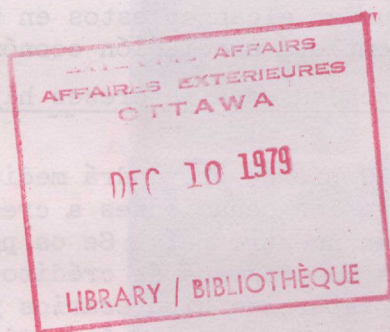
*El primer discurso de trono del nuevo gobierno progresista conservador, elegido el 22 de mayo, contenía también propuestas de legislación de libertad de información, comités parlamentarios más fuertes y un plan económico de cinco partes. A continuación damos unos extractos del discurso.*

... Para que funcione el federalismo, es esencial cambiar las actitudes del pasado, y el Gobierno federal debe dar el ejemplo. Así pues, un objetivo primario de mi Gobierno es introducir una nueva era de relaciones federales provinciales. La consulta y la cooperación serán las características de dicha nueva era...

Los ciudadanos y el Parlamento solamente pueden controlar al Gobierno si la información es pública. Se os pedirá que aproveis la legislación de libertad de información basada en el principio de que la información gubernamental debería estar a disposición del público, que las excepciones necesarias a este principio deben ser limitadas y específicas y que las disputas sobre la aplicación de estas excepciones se resuelvan independientemente del Gobierno.

Para corregir las desigualdades sufridas actualmente por algunos individuos canadienses se os pedirá que enmendeis artículos de la Ley de los Indios para conceder subsidios a conyuges en circunstancias en que ahora se niegan, enmendar cierta legislación respecto a excombatientes y proteger más la intimidad del individuo canadiense.

También se os pedirá que considereis reformas para ampliar las facultades del Parlamento. Se someterán las propuestas al Comité Permanente sobre Procedimientos y Organización para robustecer las facultades y recursos de los comités parlamentarios, para dar más prominencia a las iniciativas



privadas de los diputados.

### Comités especiales

Se os pedirá que aprobéis el establecimiento de cuatro pequeños comités seleccionados, con recursos y facultades abundantes para indagar completamente las necesidades especiales de los canadienses incapacitados; medidas para robustecer el papel del sector voluntario de nuestra sociedad; planes respecto a la propiedad extranjera, incluso operaciones de la Agencia de Revisión de Inversiones Extranjeras; y las medidas necesarias para prevenir costos excesivos recurrentes en importantes proyectos gubernamentales. Se os invitará a establecer un comité conjunto que emprenda una encuesta amplia sobre el futuro desarrollo de la energía nuclear en Canadá. Además, los Comités Permanentes del Parlamento serán invitados a examinar la política cultural canadiense, la política extranjera canadiense y las necesidades de ingresos de jubilación en el decenio 1980...

### Estrategia económica

Mis ministros creen que el mayor reto inmediato con que nos enfrentamos en Canadá actualmente es la restauración del crecimiento, confianza y empleos en la economía canadiense. Si bien nuestra economía se encara con graves problemas inmediatos, mi Gobierno cree que el potencial económico de Canadá es el mayor del mundo. Mis ministros propondrán un plan quinquenal para construir sobre dicho potencial.

Primeramente, mis Ministros reducirán la carga económica del Gobierno mediante un mejor control de los gastos. Dentro del Gobierno se ha establecido un nuevo sistema de administración de gastos para establecer estrictos límites de gastos excesivos, asegurar que todos los Ministros aceptan responsabilidad completa sobre la restricción de gastos y requerir que los fondos para nuevos programas provengan de ahorros de programas actuales. En dicho contexto, se os pedirá que aproveis la creación de un Ministerio de Estado para Desarrollo Social que coordine mejor los programas sociales y sus gastos.

Mi Gobierno ha iniciado acciones para reducir el tamaño del servicio público

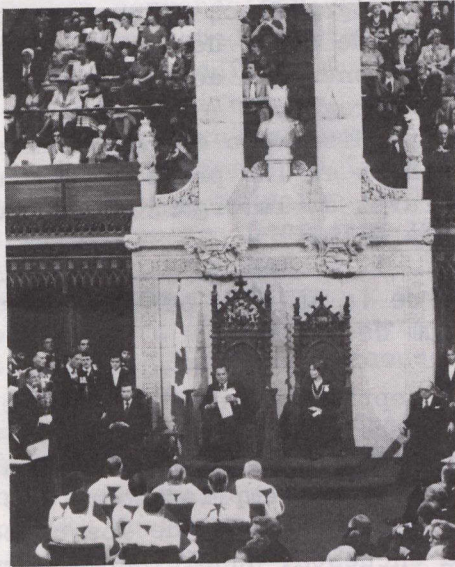
federal y ofrecer la adquisición privada y propiedad de empresas estatales que operan en zonas en que la intervención gubernamental directa ya no es necesaria. Se introducirá legislación para robustecer el control y responsabilidad de las restantes empresas estatales. También se os pedirá que aproveis legislación para proporcionar una oportunidad regular al Parlamento de juzgar si los programas y agencias gubernamentales necesitan continuar en la forma actual, en caso de que así lo sea.

### Iniciativa individual

Segundo, mi Gobierno pondrá mayor confianza en la iniciativa individual para generar el crecimiento y empleos para los canadienses. Recibireis propuestas para la reforma parlamentaria diseñada para asegurar que la certidumbre y naturaleza de los reglamentos gubernamentales alientan la iniciativa y planificación individuales. Se introducirán medidas para ampliar la investigación y el desarrollo en Canadá y para promover más las exportaciones de artículos y servicios canadienses. Se os pedirá que aproveis acuerdos que surjan de las negociaciones comerciales multilaterales de Tokio, incluso las medidas para industrias afectadas adversamente por estos acuerdos. El Ministro de Estado para el Desarrollo Económico convocará una conferencia nacional para el desarrollo económico con el fin de debatir con las provincias negocios, fuerza laboral, cooperativas y los objetivos económicos de otros grupos de Canadá para el próximo decenio y cómo se pueden alcanzar estos en un espíritu de completa asociación económica.

### Créditos fiscales para intereses hipotecarios

Tercero, mi Gobierno propondrá medidas para ayudar a los canadienses a crearse un interés en nuestro país. Se os pedirá que aproveis un programa de créditos fiscales sobre intereses hipotecarios y contribuciones. Se os presentarán medidas para ayudar a las pequeñas y medianas empresas y para alentar a que más canadienses participen en la propiedad de empresas públicas y privadas. Se os pedirá que considereis la revisión del programa de Crédito Fiscal de Empleo, la creación de



The Citizen

*El Gobernador General Schreyer lee el discurso del trono en la inauguración del Parlamento, el 9 de octubre.*

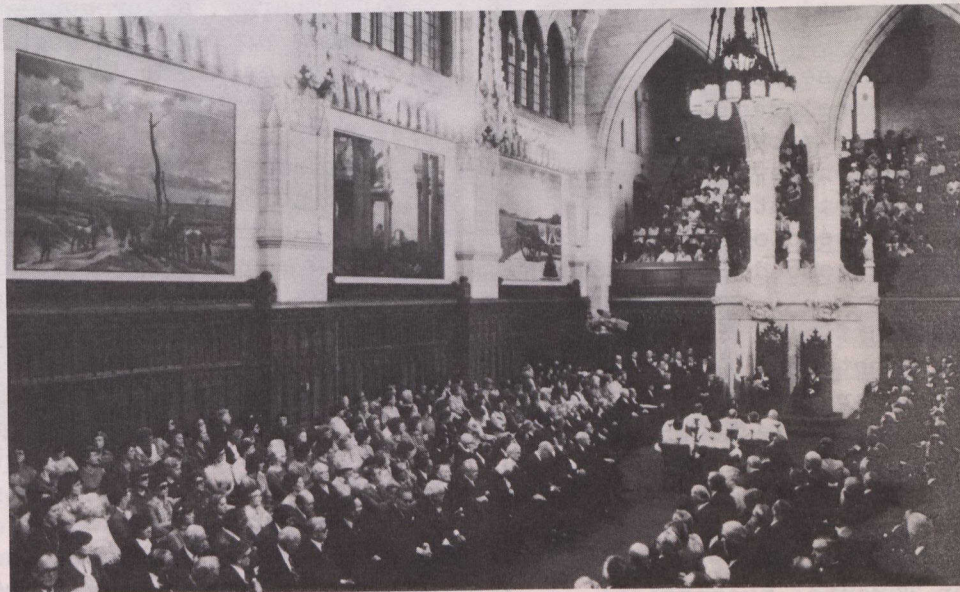
un secretariado de empleo juvenil y otras medidas para crear nuevos empleos para los jóvenes canadienses. Se os presentará un plan de empleo femenino. Se ampliarán los programas de ayuda a los pueblos nativos canadienses para desarrollar y aplicar sus habilidades laborales...

Cuarto, mi programa os pedirá que apoyéis programas que robustecerán las regio-

nes de Canadá. Se os presentará legislación para robustecer el mandato del Ministerio de Expansión Económica Regional. Se os pedirá que considereis un libro blanco sobre el futuro desarrollo de nuestros recursos pesqueros, preparado en consulta con los pescadores, la industria pesquera y las provincias. Mis Ministros han comenzado a reestructurar el sistema de transporte de granos, mediante el nombramiento de un coordinador de transportes de granos, la firma de acuerdos para el desarrollo de la terminal de Prince Rupert y un aumento importante en la capacidad de vagones para granos.

Autosuficiencia energética

Quinto, mi gobierno está comprometido a conseguir la autosuficiencia energética de Canadá para 1990. Para este fin y en consulta con las provincias, se introducirán medidas para alentar la reducción importante del consumo energético total de Canadá y estimular una gran expansión de nuestra capacidad de suministro de energía de forma variada. Al introducir estas medidas, mi Gobierno acepta y respeta la jurisdicción provincial sobre recursos, como acepta su propia responsabilidad para asegurar la estabilidad económica, ventaja competitiva y otros objetivos nacionales...



The Citizen

*Diputados, senadores y sus huéspedes en la Cámara del Senado.*

## Sindicatos contribuyen al fondo de asistencia a Nicaragua

El primer envío aéreo de Canadá, auspiciado por el sindicato Canadian Labour Congress (CLC), incluía medicinas, alimentos, ropa y cobijo, valorado en medio millón de dólares.

Después de un llamamiento por el presidente de la Canadian Labour Congress, Dennis McDermott, se recibieron cheques y promesas valoradas en \$250.000 dólares.

El equipo de la Confederación Internacional de Sindicatos Laborales Libres que visitó Nicaragua el 28 de Julio, encontró a su población hambrienta, pobre y arruinada económicamente". John Simonds, ayudante del presidente del CLC y secretario ejecutivo del Congreso, era miembro de este equipo de la Confederación Internacional.

Los delegados que acudieron a la convención trienal del Public Service Alliance of Canada, celebrada en Quebec en agosto, autorizaron la contribución de un dólar por miembro para el fondo canadiense, lo que ascendió a unos \$180.000 dólares.

La Unión Canadiense de Empleados Públicos, la United Automobile Workers, la Unión de Empleados Gubernamentales de la Colombia Británica, la Hermandad Canadiense de Ferrocarriles, Transporte y Trabajadores Generales y la Federación Laboral de Ontario también prometieron contribuciones.

En la zona de Ottawa, se recolectaron entre cuatro y cinco toneladas de ropas usadas. Este llamado fue apoyado por la Alcalde de Ottawa, Marion Dewar, y los miembros de la Asociación Internacional de Bomberos utilizaron secciones de tres estaciones de bomberos como depósitos para la colecta.

El señor Simonds manifiesta "parte de las contribuciones monetarias se han utilizado para proporcionar alojamiento, comprar alimentos para bebé y leche en polvo. Tenemos tiendas de campaña familiares para 500 familias obreras sindicadas."

El Sindicato Amalgamado de Trabajadores Textiles y del Vestido, de acuerdo con sus empleadores en Toronto, proporcionó ropa nueva valorada en \$65.000 dólares. El envío incluía también un programa com-

pleto de inmunización, incluso una refrigeradora, frigorífico, neveras portátiles y un millón de dosis de vacuna, manifestó el señor Simonds que acompañó al envío de ayuda a Nicaragua.

La CLC ha dispuesto el entrenamiento de nicaragüenses en los procesos de inmunización a través de la Organización Panamericana de la Salud.

## Encuesta de la opinión pública sobre el referendum de Quebec.

El 27 de septiembre, el Ministro de Asuntos Intergubernamentales de Quebec Claude Morin anunció los resultados de una de las encuestas más amplias sobre las opiniones constitucionales de los quebecenses. La encuesta, auspiciada gubernamentalmente y realizada por el Centro de Investigaciones de la Opinión Pública, permite expresar la opinión sobre la fidelidad nacional, cuestiones constitucionales, el referendum y las recientes elecciones federales. Como parte de la encuesta se entrevistaron a más de 1000 personas en sus hogares durante más de una hora, contestando más de 100 preguntas.

El análisis de la opinión encontró que el 66% de los quebecenses entrevistados creían que era ventajoso ser parte de Canadá, mientras que el 17% creía que era desventajoso.

Sin embargo, al preguntárseles que alistasen sus preferencias sobre cambios constitucionales, solamente el 15% manifestó su preferencia por el status quo, mientras que una mayoría del 39% favorecía un federalismo renovado. Otro 19% prefería la asociación-soberanía, el 11% deseaba la independencia y el 7% estaba indeciso.

El 19% manifestó que votaría afirmativamente si la pregunta del referendum era sencillamente "¿está a favor de la independencia?" y el 72% manifestó que votaría no. En respuesta a otra pregunta, el 73% dijo que esperaba que Quebec permaneciese en Canadá, mientras que el 22% manifestó que debiera convertirse en un país independiente.

El 54% de los quebecenses entrevistados votaría a favor de dar al gobierno de Quebec el mandato para negociar la asociación-soberanía. Sin embargo, el 50% solamen-

te votaría afirmativamente en este referendun si Quebec permaneciese en Canadá. El 41% de los entrevistados estaba a favor de la asociación-soberanía si Quebec se convertía en un país diferente, si bien asociado con Canadá, mientras que un porcentaje idéntico se manifestó en forma contraria y el 18% estaba indeciso. El 32% de los entrevistados se identificó primero como quebecense, mientras que el 38% se denominaba franco-canadiense y el 23% canadiense, pero el 48% de las personas de 18 a 24 años se llamaba quebecense y el 15% se llamaba canadiense.

De esto se deduce que los francófonos están involucrados en un importante proceso de cambio sobre su denominación sociopolítica. El profesor de Ciencias Políticas de la Universidad de Montreal y autor del análisis, Edouard Cloutier, comentó en sus notas interpretativas. "Ahora prefieren que se les llame quebecenses más bien que canadienses, si bien no perciben necesariamente ninguna incompatibilidad entre las dos.

Se cree que Canadá es el primer país que ha instalado estaciones terrestres o antenas de platillo en casas privadas para probar un servicio de transmisión directa del satélite al hogar.

El Anik B, el último satélite de comunicaciones domésticas de Canadá, recientemente comenzó a transmitir directamente programas de televisión a hogares, centros comunitarios y sistemas de televisión por cable a los que presta pequeñas estaciones terrestres para recibir los programas.

El Ministerio de Comunicaciones, en cooperación con Ontario y la Colombia Británica, programa el establecimiento de 100 estaciones terrestres en comunidades rurales para probar la radiotransmisión por satélite. La prueba durará hasta la próxima primavera.

Si bien se han realizado otros experimentos de retransmisión directa por satélite en Canadá y otros países, ésta es la primera prueba que incluye la amplia transmisión de programación regular a un "gran número de receptores hogareños".

### Primer servicio televisivo rural de satélite al hogar



La familia King de Macdiarmid, Ontario, a 170 kilómetros al noroeste de Thunder Bay a orillas del lago Nipigon, fue la primera familia que recibió directamente televisión en color del Anik B. Mike Nawrocki (derecha), del Ministerio de Comunicaciones, indica una característica de la estación terrestre de 1,2 metros de diámetro.

El Anik B proporcionará más de 12 horas diarias de programación televisiva. El Gobierno Federal ha contratado 4 canales de programación del satélite Anik B a un costo de \$34 millones de dólares. Sus bandas de frecuencia son diferentes a las utilizadas para transmitir programación de Radio Canadá en la serie de satélites Anik A, siendo la principal ventaja que se pueden utilizar estaciones terrestres más pequeñas y baratas.

El proyecto está comprobando antenas de platillo de 1,2 y 1,8 metros de diámetro. Las estaciones terrestres cuestan al Ministerio de Comunicaciones tres mil seiscientos dólares cada una, si bien el Gobierno espera reducir eventualmente el precio a menos de quinientos dólares, mediante la producción en masa. Si el proyecto tiene éxito

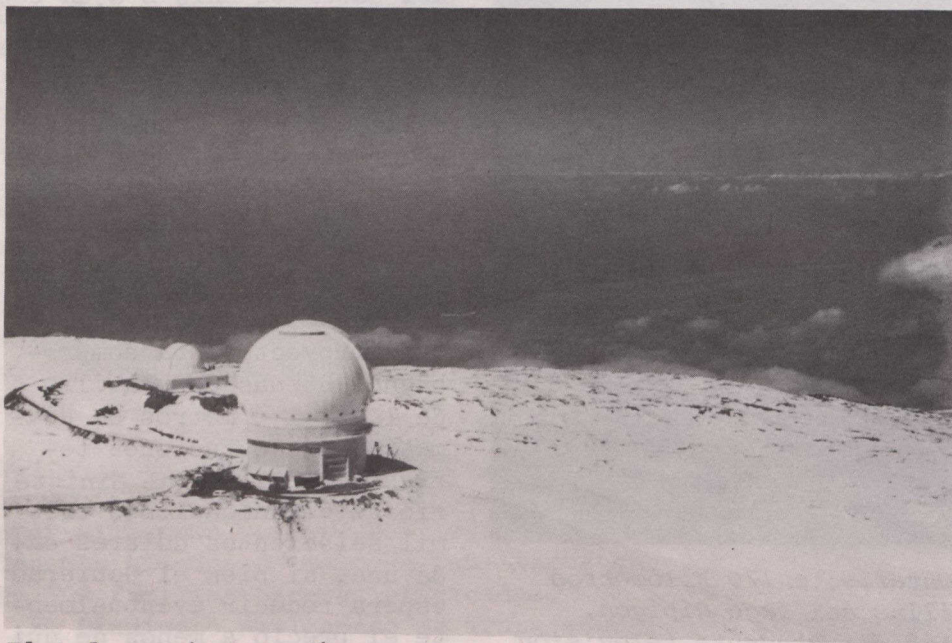
y se amplía, los canadienses que viven en zonas remotas y rurales podrían beneficiarse del programa, según manifiesta el Ministro Federal de Comunicaciones David MacDonald.

### El telescopio Canadá-Francia-Hawai es el más nuevo del mundo

El observatorio óptico más nuevo del mundo, el telescopio Canadá-Francia-Hawai, fue inaugurado recientemente, después de terminarse cerca de 5 años de programación y construcción.

Situado a 4.200 metros de altura en las cimas del Mauna Kea, un volcán apagado de la isla de Hawai, la instalación fue un proyecto conjunto del Concejo Nacional de Investigaciones de Canadá, el centro Nacional de Investigación Científica de Francia y la Universidad de Hawai.

El nuevo telescopio, uno de los mayores instrumentos de observación del mundo, permitirá a astrónomos canadienses y franceses contemplar con más profundidad el espacio y recoger datos que no pueden conseguirse con los telescopios más antiguos y menores de sus propios países.



El telescopio Canadá-Francia-Hawai, rodeado de nubes en la cima de la Mauna Kea. Cerca de la cúpula del nuevo observatorio se ve un telescopio norteamericano más pequeño.

Se considera que el Mauna Kea es uno de los mejores lugares de la tierra para realizar observaciones astronómicas. En su pico, el punto más elevado del Océano Pacífico, el aire es mucho más seco que a nivel del mar, condición particularmente adaptada a la detención de emisiones infrarrojas del espacio. La atmósfera que rodea el lugar es también tranquila y transparente, lo que permite obtener imágenes claras y precisas de las estrellas y, además, casi todas las noches son claras en la cima. Esto unido a que normalmente se forman nubes a niveles inferiores que bloquean las luces de Hilo, la mayor ciudad de la isla, la hace ideal para la observación. El estar Mauna Kea situado en los trópicos constituye también otra excelente ventaja, ya que permite la visión casi completa del cielo.

### El espejo

El espejo principal del telescopio utilizado para captar y enfocar la luz estelar tiene casi el doble del diámetro (3,66 metros) del mayor de los existentes en Canadá o Francia. Los mayores telescopios de Canadá se encuentran en el Observatorio Astrofísico del Dominio, cercano a Victoria, Colombia Británica, y el Observatorio David Dunlap, cerca de Toronto. El espejo puede permitir al nuevo telescopio ver los ojos de una persona situada a 20 kilómetros de distancia u observar el brillo de una bombilla en el lado más sombrío de la luna. El espejo se instaló en Mauna Kea en julio de este año, con lo que se terminó la construcción de la principal estructura del telescopio.

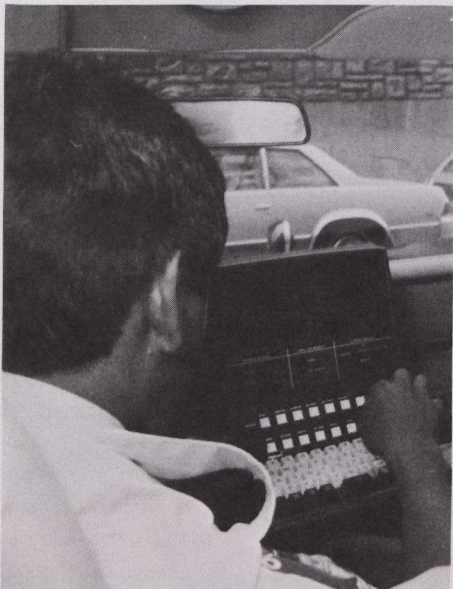
Se han construido y comprobado los otros componentes del telescopio en varios lugares de Francia y Canadá que después fueron enviados a Hawai para su montaje. La Canada-France-Hawaii Telescop Corpora -

tions, organización establecida por los tres asociados, coordinó el trabajo de todas las fases del proyecto. El precio de la construcción ascendió a 30 millones de dólares que fueron compartidos equitativamente por Canadá y Francia, mientras que la Universidad de Hawai proporcionó el solar en la cima de la montaña y otras instalaciones de apoyo.

Canadá y Francia disfrutarán cada una del 42,5% del tiempo de observación disponible y la Universidad de Hawai tendrá el 15% restante. Un personal de 30 trabajará en la cumbre del Mauna Kea y en la sede de la Canada-France-Hawaii Telescope Corporation en el poblado de Waimea, al pie de la montaña.

### Sistema innovador para la policía

La policía de Ottawa adquirió recientemente el sistema de computadora más avanzado utilizado por la fuerza policial en América del Norte.



*La terminal digital móvil permite a los policías hablar directamente con la computadora.*

El CADRE (Computer aided dispatch and records entry) está compuesto de una serie de minicomputadoras que operan un centro de comunicaciones y mantiene archivos.

Sencillo, rápido y preciso, el CADRE facilita la verificación de vehículos robados, personas desaparecidas, delincuentes

conocidos y otros asuntos policiales rutinarios por medio de una pantalla de lectura visual y una terminal digital en el automóvil de patrulla.

Unido al Centro de Información Policial Canadiense, el sistema da respuestas al policía en función en unos segundos.

El sistema tiene dos componentes principales: El despacho de mensajes y el registro, ambos ayudados por computadora. El primer componente automatiza la función del despacho. Todas las demandas del servicio policial se introducen en los bancos de datos y se envían a los vehículos mediante un mensaje que brilla en la pantalla de la terminal. El sistema puede manejar también otras tareas del policía de patrulla, tales como la solicitud de ambulancias y camiones de bomberos. La computadora dará al policía de patrulla información relevante sobre el tipo de llamada y posible información sobre sospechosos -en breve, tanta información como sea posible para dar al oficial investigador la mejor oportunidad de realizar la tarea con seguridad. La computadora mantiene un informe al minuto de todas las unidades de campo.

El CAD ofrece también una recopilación de estadísticas en el lugar y secuencia de llamadas, tipo de éstas y el tiempo que toma responderlas. Esto permite a la administración de la policía observar las zonas de la ciudad que necesitan servicio y emplear eficazmente sus fuerzas de campo.

La parte de registro del sistema, esencial para la recopilación de estadísticas, mantiene archivos operativos sobre delitos, accidentes, llamadas y multas, y mantiene la lista de servicio.

El CADRE que costó \$2 millones de dólares y dos años para instalarlo, se ha convertido en el modelo de las fuerzas norteamericanas y, según sus proponentes, muy bien puede señalar una nueva era en el trabajo policial y la prevención delictiva. (De Liaison, junio 1979).

\* \* \* \* \*

## Actividades bursátiles record

El valor de las transacciones bursátiles en el mercado de bolsa de Toronto de este año ha sobrepasado el total de 1978 y establecido un record anual, según el informe de la bolsa de Toronto.

Los valores vendidos desde el comienzo del año hasta el 21 de agosto ascendieron a 10.470 millones de dólares, en comparación con los 10.360 millones de dólares para todo el año 1978.

El valor de esta parte del año es el 74,9% superior a la del mismo período del año anterior, cuando el valor de transacciones ascendía a 5.980 millones de dólares el 22 de agosto.

El volumen de transacciones alcanzó 801,15 millones de acciones comparado con los 603,26 millones de acciones en el mismo período de 1978.

La bolsa manifiesta también que las transacciones en opciones bursátiles en las bolsas de Toronto y Montreal alcanzaron un volumen record y un record en niveles de valores.

Desde enero, se han hecho transacciones de 749,673 opciones futuras que representan opciones futuras sobre 74,9 millones de acciones, comparadas con las 273,085 opciones desde enero hasta agosto de 1978.

El volumen de opciones durante los primeros 8 meses de 1979 es del 174,5% superior a las del mismo período de 1978 y el 51,4% superior al volumen total del año pasado.

El valor de las opciones hasta el 20 de agosto fue de 285,75 millones de dólares comparado con 63,49 millones de dólares en el mismo período del año pasado, y 131,56 durante todo 1.978.

## Noticias breves

. El campo de gas de Whitefish en las islas del Artico, considerado como quizás el mayor de Canadá, probablemente sea mayor de lo pensado originariamente, manifiesta John Buckley, presidente de la Southern Petroleum Ltd. Este manifiesta que los datos escritos indican que la estructura Whitefish se extiende más allá del área en que su compañía tiene un 30% de interés y sus reservas totales muy

bien pueden ascender a más de 143.000 millones de metros cúbicos. Los consultores de Panarctic calculan que las reservas de gas de las islas del Artico fuera del campo Whitefish ascienden a 354.000 millones de metros cúbicos.

. Dan Swasfield de Calgary va a establecer una empresa denominada Sober Friend Home Escort Service (servicio amistoso de escolta sobria al hogar). El señor Swasfield manifiesta "básicamente ofrecemos un servicio de conducción al hogar de aquellas personas que han bebido un poco más de la cuenta". "Es similar a un club automovilístico. El cliente nos paga un entrance de \$2 dólares, nos asigna su seguro y por \$15 dólares por viaje, le conducimos a su casa cuando ha bebido algo más de lo debido".

La compañía servirá solamente a los que están "alegres". Los verdaderamente embriagados e inconcientes tendrán que defenderse por sí solos.

\* \* \* \* \*

Publicado por la División de Información,  
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa  
K1A 0G2

Se permite la reimpression de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada.

\* \* \* \* \*